

فهرست

پیشگفتار	۱
سپاسگزاری	۱۱
۱. مقدمه‌ای به نظریه پردازی درباره‌ی اقتباس	
چه چیز؟ چه کس؟ چرا؟ چگونه؟ کجا؟ کی؟	۱۳
آشنایی و حقیر شمردن	۱۴
برخورد با اقتباس به‌عنوان اقتباس	۲۰
دقیقاً چه چیزی اقتباس می‌شود؟ و چگونه؟	۲۵
بینش دوگانه: تعریف اقتباس	۳۴
اقتباس به‌عنوان محصول: اعلام‌شده، گسترده، تغییر خاص	
از یک رسانه به رسانه‌ی دیگر	۳۵
اقتباس به‌عنوان فرآیند	۳۹
انواع درگیر شدن	۴۴
چارچوب‌بندی اقتباس	۵۱
۲. چه چیز؟ (فرم‌ها)	
بازبینی مسائل مربوط به ظرفیت‌های خاص رسانه‌های مختلف	۵۹
گفتن → ← نشان دادن	۶۶
نشان دادن → ← نشان دادن	۷۸
تعامل → ← گفتن یا نشان دادن	۸۳
آموزش از طریق بررسی نمونه‌های موجود	۱۱۵

۳. چه کسی؟ چرا؟ (اقتباس کنندگان) ۱۲۳
- اقتباس کننده کیست؟ ۱۲۴
- چرا اقتباس؟ ۱۳۱
- جاذبه‌های اقتصادی ۱۳۳
- محدودیت‌های قانونی ۱۳۶
- سرمایه‌ی فرهنگی ۱۴۱
- انگیزه‌های شخصی و سیاسی ۱۴۲
- آموختن از طریق بررسی نمونه‌های موجود ۱۴۶
- نیت در اقتباس‌ها ۱۶۰
۴. چگونه؟ (مخاطبان) ۱۶۹
- لذت‌های اقتباس ۱۷۰
- مخاطبان آگاه و ناآگاه ۱۷۹
- بازبینی سبک‌های درگیر شدن ۱۹۰
- انواع و درجات جذب شدن به اثر ۱۹۷
۵. کجا؟ کی؟ (بافت‌ها) ۲۰۶
- گسترده‌ی بافت ۲۰۷
- اقتباس میان فرهنگی ۲۱۱
- بومی‌سازی ۲۱۶
- آموزش از طریق بررسی نمونه‌ی موجود ۲۲۳
- داستان کارمن - و کلیشه ۲۲۵
- بومی‌سازی کارمن ۲۲۹
۶. سؤالات پایانی ۲۴۴
- چه چیز اقتباس نیست؟ ۲۴۵
- جاذبه‌ی اقتباس‌ها چیست؟ ۲۴۸
- کتاب‌شناسی ۲۵۶
- منابع ۲۵۹
- نمایه اشخاص و آثار ۲۸۰
- نمایه اصطلاحات و مفاهیم ۲۹۱